

## CHAPTER V

### CONCLUSION AND SUGGESTION

This chapter will discuss the conclusion of the research and provide some suggestions for further research which may discuss a similar issue, objects of research, and approaches to this research in the future.

#### 5.1 Conclusion

In conclusion, the three types of onomatopoeia are found in the *What If...?* series. Besides, from all the types is in the same range of number relatively, therefore, there is no significant difference in number of data that belong to each type. The onomatopoeia also identified as some of parts of speech including verb, noun, adjective, and adverb. The denotation or connotation of an onomatopoeia can impact the usage of subtitling strategies in the process of translation. The direct type of onomatopoeia is the least dominant type, however, the translator applied various kinds of subtitling strategies to translate this type than others since it is the most sounds alike word than another.

Furthermore, the translator applied subtitling strategies in order to transform the source language text into subtitles. From all ten subtitling strategies that are proposed by Gottlieb (1992), seven strategies are implemented in the series such as paraphrase, transfer, transcription, dislocation, condensation, decimation, and resignation. The dominant strategy that is applied in most than half of the data is transfer, which is a strategy that translate the meaning of onomatopoeia literally into Indonesian. The following strategy that used frequently by the translator is paraphrase which done by transferring the underlying meaning of onomatopoeia. In addition, subtitling strategies also can impact the result of accuracy assessment.

Moreover, the translation of onomatopoeia is generally categorized as accurate by considering the result of the accuracy assessment which is the accurate

or the highest level of accuracy is more dominant than others. The reason is because the onomatopoeia has a good assessment result from the respondents related to the accuracy aspect. The translated onomatopoeia which are dominantly categorized as accurate also identified as transfer and paraphrase strategies. In addition, both strategies also respectively implemented in exemplary onomatopoeia or the words that exemplify the concept of things they refer to, then the translated onomatopoeia are rated to be equivalent referring to messages and information conveyed in the target text.

## 5.2 Suggestion

There are some suggestions for other researcher who may be focused in analyzing similar research as below:

1. The researcher recommends for the other researcher who are interested in analyzing onomatopoeia to choose children book, web comic, or cartoon as the data source. It is because maybe there is more data that can be found, and more variety of data can be found.
2. The researcher also suggests applying other theories of types of onomatopoeia or theories in translation field in conducting research. The researchers can use the most recent theory to be more related to situation that happening in the moment.